

нагоды ён заўсёды атрымлівае дапамогу і падтрымку: карова ўратаўвае Эр Сяо ад вераломства яго нявесткі, певень і сабака дапамагаюць весці гаспадарку, з дрэва падаюць залатыя манеты, птушкі аддаюць свае яйкі. Такім чынам, важным матывам для кітайскай казкі з'яўляецца працавітасць, шчырасць і павага да тых, хто знаходзіцца вакол цябе, нават калі гэта самыя невялікія стварэнні прыроды.

Міфалагічныя карціны свету беларусаў і кітайцаў фарміраваліся вакол амаль супрацьлеглых канцэпцый. У цэнтры светабудовы кітайца было неба, у беларусаў, наадварот, зямля. Таму складана шукаць паралелі паміж уяўленнямі людзей аб свеце, месцы чалавека ў ім, аб паходжанні багоў і герояў. Але калі мы звернемся да бытавога ўзроўню, то можам убачыць, што ў двух народаў, якія знаходзяцца за тысячы кіламетраў адзін ад аднаго, можна знайсці даволі шмат падобных матываў. Людзей хвалявалі праблемы ўзаемадосін у сям'і, павагі да блізкага, прыязнасці. І яны давалі сугучныя, агульначалавечыя адказы.

#### Спіс выкарыстаных крыніц

1. Афанасьев, А. Н. Поэтические воззрения славян на природу: в 3 т. / А. Н. Афанасьев. – М., 1995. – Т. 3. – С. 146–150.
2. Рифтин, Б.Л. Китайские народные сказки / Б.Л. Рифтин. – М., 1972. – С. 120–122.
3. Хаменка, А. Народныя казкі для дзетак / А. Хаменка, Ю. Ляшкевіч. – Мінск, 2010. – С. 151–157.
4. Элиаде, М. Мифы. Сновидения. Мистерии / М. Элиаде ; пер.с англ. К. Ваклер. – М., 1996. – С. 288–290.

УДК 37.013.2(510):37.091.3:811.161.1'243

**Н. И. Лапицкая, Чжан Ливэнь**

### **ИДЕИ КИТАЙСКОЙ И ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКОЙ НАРОДНЫХ ПЕДАГОГИК В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ**

*В данной статье рассматривается, каким образом работа с текстом по развитию речи на занятиях по русскому языку как иностранному подтверждает наблюдения о том, что основные моральные ценности являются общими для всех народов, а главные принципы и постулаты*

*народных педагогов получают своё отражение в языковом материале, используемом на данных занятиях.*

В основе современной педагогической системы каждой страны лежат идеи народной педагогики, которые напрямую связаны с традиционными занятиями народа, с его ценностными ориентациями, с системой взглядов, с историей.

Идеи народной педагогики китайцев связаны с тем, что каждый человек в первую очередь должен быть гражданином, высокоидейной личностью и должен полностью подчиняться системе своей страны. Каждый ребёнок с раннего детства должен заботиться о судьбе своего государства.

И восточнославянская, и китайская народные педагогики возлагали всю ответственность за воспитание детей на родителей. Согласно «Домострою», родители обязаны беречь «чад своих яко же зеницу ока» [1, с. 46].

В китайской традиции вырастить, но не воспитать ребёнка считалось виной отца. Родители обязаны были обучать детей, следить за их образованием. В то же время дети должны обязательно почитать своих родителей, слушать их и не перечить им. И та, и другая педагогики говорят о традициях, которые необходимо передавать детям.

Все названные выше идеи народной педагогики так или иначе отражаются в первую очередь в пословицах и поговорках, так как именно данный жанр устного народного творчества, как известно, более всего выражает систему взглядов той или иной страны. Устойчивые выражения постоянно используются в преподавании русского языка как иностранного у китайских студентов. Особенно это можно сказать о занятиях по развитию речи и о занятиях по обучению лексике.

Среди обязательных тем, которые изучаются иностранными студентами, есть тема «Семья». Для того чтобы понять, что семейные ценности являются общими для представителей разных народов, в качестве опорного можно использовать текст в жанре притчи:

*Глазами ребёнка*

*Давным-давно, в одной восточной стране жила семья: мать, отец, маленький сын и дедушка. Дедушка был очень старенький и доставлял всем много хлопот, куда больше, чем ребёнок. То опрокинет на себя еду, то откроет калитку в огород и козы там всё потопчут. То чуть дом не подожжёт, стараясь развести огонь в очаге.*

*И вот однажды жена говорит мужу: «Нам стало слишком трудно жить вместе. Старик выжил из ума и совсем ничего не понимает. Посади его в корзину, отнеси подальше в лес и оставь там».*

*Муж уже хотел идти было за корзиной, как услышал слова сына: «Папа, когда оставишь дедушку в лесу, не забудь принести корзину обратно домой!» «Зачем?» – спросил отец. «А когда вы с мамой состаритесь, она понадобится мне, чтобы отнести вас в лес», – ответил сын [2].*

Предтекстовая работа предполагает знакомство с некоторыми словами из текста. Лексический минимум может быть следующим: муж, жена, отец (папа), мать (мама), дедушка, бабушка, ребёнок.

Кроме лексического минимума, предполагается работа с пословицами и поговорками, которые посвящены отношениям старых и молодых. Так, в китайском языке есть следующие устойчивые выражения, отражающие такие отношения:

*家有一老人，如有一宝 – Если есть старый человек в доме, значит в доме есть драгоценность.*

*老人像小孩 – Старый человек как малый ребёнок. Говорится о старом человеке, который физически слаб и плохо помнит.*

*老人不传古，后生失了谱 – Если старый человек не передаст свой опыт, молодой человек не будет опытен. Говорится о том, что мы не должны забывать того, что старые люди передают нам свой опыт.*

*老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼 – Следует уважать своих стариков, а также стариков других людей, относиться ласково к своим детям и детям других людей/*

*老年人栽树，年轻人乘凉 – Старый человек сажает деревья, в тени которых отдыхает молодой человек – Говорится о том, что мы не должны забывать, что блага, которыми мы наслаждаемся, результат кропотливой работы предыдущих поколений.*

*百善孝为先 – Из всех моральных принципов самое важное – это почитание родителей [3].*

Из русских пословиц и поговорок можно привести следующие:

*Старик, да лучше семерых молодых; Детинка с сединкой везде пригодится; Старый, что малый, а малый, что глупый; Молодой работает, старый ум дает; Молодой на службу, старый на совет; Старцу пакости не твори; Старую собаку не волком звать; Не смейся над старым, и сам будешь стар; Молодость не грех, а и старость не смех [4, 5, 6]; Не оставляй отца и матери на старости лет, и бог тебя не оставит [5, с. 337].*

После анализа паремий и поговорок следует работа с текстом, ответы на вопросы: 1) О чём эта притча? Над чем заставляет задуматься? Какова основная мысль текста?; 2) Какой должна быть семья?; 3) Как вы думаете, почему дети сдают своих родителей в дом престарелых?

Таким образом, представленное направление работы по развитию речи подтверждает наблюдения о том, что основные моральные ценности являются общими для всех народов, а главные принципы и постулаты народных педагогов получили своё отражение в рассмотренном языковом материале.

#### Список использованных источников

1. История школы и педагогики в России: Хрестоматия / сост. С. Ф. Егоров. – М. : Изд. центр «Академия», 1999. – 400 с.
2. Притча «Глазами ребёнка» [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://bavinanadya.blogspot.com/2011/07/blog-post\\_7297.html](http://bavinanadya.blogspot.com/2011/07/blog-post_7297.html).
3. Китайские пословицы о молодости 青春 и старости 老年 [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://znajruskij.blogspot.com/2012/07/blog-post\\_14.html](http://znajruskij.blogspot.com/2012/07/blog-post_14.html).
4. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / В. И. Даль. – М. : Терра, – Т.4, 1995. – 688с.
5. Пословицы русского народа : сборник В. Даля : в 2 т. / вступ. слово М. Шолохова; худож. Г. Клодт. – М. : Худож. лит., 1989. – Т. 1. – 431 с.
6. Пословицы русского народа : сборник В. Даля : в 2 т. / послесл. В. Аникина; худож. Г. Клодт. – М. : Худож. лит., 1989. – Т. 2. – 447 с.

УДК 39(=161.3)+39(=581)

**А. Я. Лобанова**

### **СОН И СНОВИДЕНИЯ В БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ**

*В статье рассматриваются особенности восприятия сна и сновидений в традиционной белорусской и китайской культурах, выявляются их общие и специфические черты.*

Сновидения – важная составляющая культуры, которая, подобно мифам, отражает модель мира, присущую тому или иному народу в определённый момент его развития. В данной статье остановимся на